

# സൂറ-28 / അൽ ഖസ്യസ്

സൂക്തം: 33-37

താൻ നേരത്തേ വധശിക്ഷ വിധിച്ച മൂസാ മൂന്നിൽ വന്നു നിന്നിട്ടും അദ്ദേഹത്തെ പിടിച്ചു തൂക്കിയിട്ടു എന്നു കൽപിക്കാൻ ഫറവോനു കഴിഞ്ഞില്ല. ഫറവോന്റെ മൂന്നിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടത് പത്തു കൊല്ലം മുമ്പ് ജീവനും കൊണ്ട് നാടുവിട്ട കൊലയാളിയായ മൂസാ ആയിരുന്നില്ല. ദിവ്യാത്മ്യങ്ങൾ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തുന്ന മറ്റൊരു മൂസാ ആയിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ അത്മ്യ കൃത്യങ്ങൾ മാത്രമല്ല, ഹാവ ഭാവദികളും സംസാരവുമെല്ലാം മറ്റുള്ളവരിൽ ഭയബഹുമാനങ്ങൾ ജനിപ്പിക്കുന്നതായിരുന്നു.



33. മൂസാ ബോധിപ്പിച്ചു: നാഥാ, ഞാൻ അവരിലൊരാളെ വധിച്ചിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ അവർ എന്നെ കൊന്നുകളയുമെന്നും ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു.

﴿ ٣٣ ﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ

34. എന്റെ സഹോദരൻ ഹാറൂൻ എന്നേക്കാൾ വാചാലനാകുന്നു. ആകയാൽ എന്നെ സത്യപ്പെടുത്തുന്ന സഹായിയായി എന്റെ കൂടെ അദ്ദേഹത്തെയും നിയോഗിക്കേണമേ! അവർ എന്നെ തള്ളിപ്പറയുമെന്ന് ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു.

﴿ ٣٤ ﴾ وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلَهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ

**33,34**

ഞാൻ വധിച്ചിരിക്കുന്നു = إِنِّي قَتَلْتُ = എന്റെ നാഥാ = رَبِّ അവൻ പറഞ്ഞു(മൂസാ ബോധിപ്പിച്ചു) = قَالَ  
 അവർ എന്നെ കൊന്നുകളയുമെന്ന് = أَنْ يَقْتُلُونِ = അതിനാൽ ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു = فَأَخَافُ = അവരിൽ ഒരാളെ = مِنْهُمْ نَفْسًا  
 അദ്ദേഹം എന്നേക്കാൾ വാചാലനാകുന്നു = لِسَانًا = എന്റെ സഹോദരൻ ഹാറൂൻ = هَارُونُ = എന്റെ കൂടെ = مَعِيَ  
 ആകയാൽ എന്നെ സത്യപ്പെടുത്തുന്ന സഹായിയായിട്ട് = رِدْءًا يُصَدِّقُنِي = എന്നെ സത്യപ്പെടുത്തുന്ന സഹായിയായിട്ട് = وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ  
 അവർ എന്നെ തള്ളിപ്പറയുമെന്ന് ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു = أَنْ يُكَذِّبُونِ = ഇന്നി أَخَافُ =

തന്റെ പ്രവാചകത്വ നിയോഗത്തെക്കുറിച്ചു കേട്ട മൂസാ (അ) ആശങ്കാകുലനായി. പ്രവാചകത്വം മഹത്തായ ദൗത്യമാണ്. ഈ ലോകത്ത് ഒരാൾക്ക് ലഭിക്കാവുന്ന ഏറ്റവും ഉന്നതമായ പദവി. പക്ഷേ, താൻ പ്രവാചകനായി ചെല്ലേണ്ടത്, ഒരിക്കൽ താൻ ജീവനും കൊണ്ട് ഓടിപ്പോകുന്ന ഈജിപ്തിലേക്കാണ്, അതും തന്നെ വധിക്കാൻ വിധിച്ച ഫറവോൻ രാജാവിന്റെ മുന്നിലേക്ക്. തന്റെ പേരിലുള്ള കേസ് നിസ്സാരമല്ല. കൊലക്കുറ്റമാണ്. അവിടത്തെ അടിമ വംശമായ ഇസ്രായേലിലെ പട്ടാളത്തിൽ പെട്ട താൻ വരേണ്യ വർഗമായ ഖിബ്താകളിലൊരാളെ, അമ്പലത്തിലാണെങ്കിലും കൊന്നുകളഞ്ഞിരിക്കുന്നു. താൻ ഈജിപ്തിൽ തിരിച്ചെത്തിയെന്നു കണ്ടാൽ അവരുടെ പിടികൂടി കൊന്നുകളയുമല്ലോ? കൂടാതെ രാജാവിനോടും ജനങ്ങളോടുംമൊക്കെ ധാരാളം സംസാരിക്കുകയും സഭകളിൽ പ്രഭാഷണങ്ങൾ നടത്തുകയും ചെയ്യേണ്ടവനാണല്ലോ പ്രവാ

ചകൻ. ഞാനാണെങ്കിൽ തീരെ വാചാലനല്ല. എന്റെ മനസ്സ് സങ്കോചിക്കുകയാണ് (26:13). പിന്നെങ്ങനെ മഹത്തായ ഈ ദൗത്യനിർവഹണം എനിക്ക് സാധ്യമാകും? ഈ ആശങ്ക അല്ലാഹുവിന്റെ മൂന്നിൽ അവതരിപ്പിക്കുകയാണ് മൂസാ (അ). എന്നാൽ അത്യുന്നതമായ പ്രവാചകത്വ പദവി ഏറ്റെടുക്കാൻ താൻ തയാറല്ല എന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നില്ല. മുകളിൽ പറഞ്ഞ പരിമിതികളുള്ളതിനാൽ ഈ മഹാ ഭാരം വഹിക്കാൻ എനിക്കൊരു സഹായിയെ തരേണം എന്ന പേക്ഷിക്കുകയാണ്. സഹായി എന്റെ സഹോദരൻ ഹാറൂൻ തന്നെ ആയിരിക്കട്ടെ. അദ്ദേഹം എന്നേക്കാൾ വാചാലനാണ്. എന്നോടൊപ്പം അദ്ദേഹത്തെ കൂടി ദൈവദൂതനായി നിയോഗിക്കേണം; അദ്ദേഹം എനിക്കൊരു താങ്ങായി നിന്ന് എന്നെ സത്യപ്പെടുത്തുകയും ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യാൻ. മൂസാ(അ)യുടെ ഈ അപേക്ഷയെ അദ്ദേഹം അല്ലാഹുവി



ന്റെ പ്രവാചകത്വാനന്തര ആദ്യം തീരെ നിരസിക്കുന്നതായിട്ടാണ് ബൈബിൾ വിവരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇസ്രാഹീലിലൂടെ ഈജിപ്തിൽനിന്ന് മോചിപ്പിക്കാൻ താൻ ആളല്ല (പുറപ്പാട് 3:10,11) എന്നായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിന്റെ നിലപാട്. 'കർത്താവേ, നിനക്ക് ബോധിച്ച മറ്റാരെയും അയക്കേണമേ' എന്ന് അപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്തു (പുറപ്പാട് 1:11). പ്രവാചകത്വം സ്വീകരിക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് അല്ലാഹുവും മൂസാ നബിയും ഏഴു ദിവസം നിരന്തരം തർക്കിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നുവെന്നാണ് തൽമുദിന്റെ ഭാഷ്യം. ഒടുവിൽ അല്ലാഹു പ്രവാചകത്വം അദ്ദേഹത്തെ അടിച്ചേൽപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. ത്യാഹാ 45, അശ്ശഅരാഅ് 13 സൂക്തങ്ങൾക്കു താഴെ ഖുർആൻ ബോധനം ഈ വിഷയം കൂടുതൽ വിശദീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇസ്രാഹീലിലൂടെ ഫറവോന്റെ അടിമത്തത്തിൽനിന്ന് മോചിപ്പിച്ച ഒരു ഗോത്രനായകനായിട്ടാണ് ബൈബിൾ മൂസാ നബിയെ സമീപിക്കുന്നത്. ദൈവദൂതൻ എന്ന നിലക്കുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ മഹത്വവും വിശുദ്ധിയും അത് അധികമൊന്നും ഗൗനിക്കുന്നില്ല.

അതുകൊണ്ട് പ്രവാചകത്വത്തിന്റെ വിശുദ്ധിക്ക് ചേരാനാത്ത പലതും അദ്ദേഹത്തിൽ ആരോപിക്കപ്പെട്ടു. ഖുർആനാകട്ടെ, എല്ലാ ജനങ്ങൾക്കും സത്യധർമ്മങ്ങളുപദേശിച്ച മഹാനായ പ്രവാചകവര്യനും ഒപ്പം സ്വജനത്തെ അക്രമികളുടെ അടിമത്തത്തിൽനിന്ന് സ്വതന്ത്രമാക്കിയ വിമോചന നായകനുമായിട്ടാണ് അദ്ദേഹത്തെ കാണുന്നത്. പ്രവാചകത്വത്തിന്റെ വിശുദ്ധിക്ക് ചേരാത്തതൊന്നും ഖുർആൻ അദ്ദേഹത്തെ പറ്റി പറയുന്നില്ല. പ്രധാനമായ ഈ വ്യത്യാസം തമസ്കരിച്ചുകൊണ്ടാണ് ചില പാശ്ചാത്യ എഴുത്തുകാർ ബൈബിളിന്റെ പകർപ്പാണ് ഖുർആൻ എന്ന് വാദിക്കുന്നത്.

فَصَاحَةً (വാചാലത, ചമൽക്കാര സുന്ദരമായ ഭാഷാ വൈഭവം)-ൽനിന്നുള്ളതാണ് أَفْصَحُ. ഏറെ വാചാലൻ എന്ന അർത്ഥത്തിലുള്ള പ്രയോഗമാണ് أَفْصَحُ لِسَانًا. പിൻബലവും താങ്ങുമാണ് رُدَى. ത്യാഹാ 29,30-ൽ وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي എന്നു പറഞ്ഞ സ്ഥാനത്താണ് ഇവിടെ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. ●

- 35. അല്ലാഹു അരുൾ ചെയ്തു: നിന്റെ സഹോദരന്മാരുടെ നിന്റെ കരം നാം ബലപ്പെടുത്താം. അവർക്ക് ദ്രോഹിക്കാനാവാത്ത വണ്ണം നിങ്ങൾക്ക് ഗാഢീര്യമുണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യാം. ഇരുവരും നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളുമായി പൊയ്ക്കൊള്ളുക. നിങ്ങളും നിങ്ങളെ പിന്തുടരുന്നവരും തന്നെയായിരിക്കും ജേതാക്കളാകുന്നത്.
- 36. മൂസാ നമ്മുടെ തെളിഞ്ഞ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളുമായി ചെന്നപ്പോൾ ആ ജനം ഘോഷിച്ചു: ഇതൊരു കെട്ടിച്ചമച്ച ആഭിചാരമല്ലാതൊന്നുമല്ല. ഇത്തരം വർത്തമാനങ്ങളൊന്നും പൂർവ്വ പിതാക്കളുടെ കാലത്ത് നമ്മൾ കേട്ടിട്ടുമില്ല.

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُُّفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

35,36

നിന്റെ കരം നാം ബലപ്പെടുത്താം = سَنَشُدُّ عَضُدَكَ അവർ പറഞ്ഞു (അല്ലാഹു അരുൾ ചെയ്തു) = قَالَ നിങ്ങൾക്കു രണ്ടു പേർക്കും ഗാഢീര്യമുണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യാം = وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا നിന്റെ സഹോദരന്മാരുടെ = بِأَخِيكَ

അല്ലാഹു അവർ നിങ്ങളിലേക്കെത്തുകയല്ല (അവർക്ക് ദ്രോഹിക്കാനാവാത്ത വണ്ണം) = فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا

നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിലൂടെ, നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളും കൊണ്ട് (ഇരുവരും പൊയ്ക്കൊള്ളുക) = بِآيَاتِنَا

നിങ്ങളിരുവരെയും പിന്തുടരുന്നവരുമാകുന്നു (തന്നെയായിരിക്കും) = وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا

മൂസാ അവരുടെയടുക്കൽ ചെന്നപ്പോൾ = فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ ജേതാക്കൾ (ആകുന്നത്) = الْغَالِبُونَ

അവർ പറഞ്ഞു(ആ ജനം ഘോഷിച്ചു) = قَالُوا വ്യക്തമായ = بَيِّنَاتٍ നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളുമായി = بِآيَاتِنَا

കെട്ടിച്ചമച്ച, കൃത്രിമമായ = مُفْتَرٍ ഇത് ആഭിചാരം അല്ലാതെ (ഒന്നും) അല്ല = مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ

ഇത് (ഇത്തരം വർത്തമാനങ്ങളൊന്നും) നമ്മൾ കേട്ടിട്ടുമില്ല = وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا

നമ്മുടെ മുന്പന്മാരായ (പൂർവ്വ) പിതാക്കളിൽ(കളുടെ കാലത്ത്) = فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

മൂസാ നബിയുടെ അപേക്ഷ അല്ലാഹു സ്വീകരിച്ചു. ഹാറൂനെ അദ്ദേഹത്തിന്റെ സഹ പ്രവാചകനായി നിശ്ചയിച്ചുകൊടുത്തു. ഒപ്പം, ഫറവോൻ കൊന്നുകളഞ്ഞെക്കുമോ എന്നു ഭയപ്പെടേണ്ടെന്നു ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. ശത്രുക്കൾ തൊടാൻ ധൈര്യപ്പെടാത്തവണ്ണം ഇരു

വർക്കും നാം ഗാഢീര്യമുണ്ടാക്കുന്നുണ്ട്. ഇരുവരും സഭയെയും ദൈവിക ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളുമായി ഫറവോന്റെ മുന്നിലേക്ക് ചെല്ലുക. നിങ്ങളും നിങ്ങളെ പിന്തുടരുന്നവരും ജേതാക്കളാവുക തന്നെ ചെയ്യും.

سلطان -ന് അധികാരം, സ്വാധീനം, പ്രമാ





ശിപ്പിക്കുന്നതും അദ്ദേഹമാണ്. ദിവ്യാത്മ്യം പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തുന്ന മുഖ്യ പ്രവാചകൻ മൂസാ ആയതുകൊണ്ടാണ് ഈ സൂക്തവും അടുത്ത സൂക്തവും മൂസാ(അ)യെ മാത്രം പരാമർശിച്ചത്. ●

37. മൂസാ പ്രസ്താവിച്ചു: എന്റെ നാഥൻ അവങ്കൽനിന്നുള്ള സന്മാർഗ്ഗവുമായി വരുന്നവനാണെന്ന് നന്നായറിയുന്നു; ആർക്കാണ് ശുഭപര്യവസാനമുണ്ടാവുക എന്നും. ധർമ്മധിക്കാരികൾ ഒരിക്കലും വിജയിക്കുകയില്ല എന്നതത്രെ യാഥാർത്ഥ്യം.

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٰٓ أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

37

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٰٓ أَعْلَمُ = മൂസാ പ്രസ്താവിച്ചു = എന്റെ നാഥൻ നന്നായറിയുന്നു

بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ = സന്മാർഗ്ഗവുമായി വരുന്നവനാണെന്ന് = അവങ്കൽനിന്ന്

وَمَن تَكُونُ لَهُ = ഉണ്ടാവുക എന്നും = ആർക്കാണ് ശുഭപര്യവസാനം (പരലോക വിജയം)

عَاقِبَةُ الدَّارِ = (ധർമ്മ) ധിക്കാരികൾ ഒരിക്കലും വിജയിക്കുകയില്ല എന്നതത്രെ = لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ = തീർച്ചയായും അത് (യാഥാർത്ഥ്യം) = إِنَّهُ

നിങ്ങൾ പൂർവ്വ പിതാക്കൾക്കുണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് സങ്കല്പിക്കുന്ന ജ്ഞാനത്തെ അവലംബമാക്കിയാണ് എന്നെ നിഷേധിക്കുന്നത്. പൂർവികർ യഥാർത്ഥത്തിൽ എല്ലാ കാര്യങ്ങളിലും കുറ്റമറ്റ വിദ്വാനായിരുന്നു എന്ന് ഒരനുമാനം മാത്രമാണ്. അവരുടെ വിശ്വാസങ്ങൾക്കും ആചാരങ്ങൾക്കും വൈദികമോ ബൗദ്ധികമോ ആയ തെളിവുകളില്ല. തെറ്റുകൂടാതെ എല്ലാം ഏറ്റം അറിയുന്നത് എന്റെയും നിങ്ങളുടെയും വിധാതാവായ അല്ലാഹുവാകുന്നു. അങ്ങനെ ഒരു അല്ലാഹു ഉണ്ടെന്ന് അംഗീകരിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, ഞാനാണോ നിങ്ങളുടെ പ്രപിതാക്കളാണോ യഥാർത്ഥ സന്മാർഗ്ഗവാഹകരെന്നും, എന്റെയും എന്നെ പിന്തുടരുന്നവരുടെയും പരിണതിയാണോ അതല്ല നിങ്ങളുടെയും പ്രപിതാക്കളുടെയും പരിണതിയാണോ ശുഭകരമാവുക എന്നും നന്നായറിയുന്നത്

അവൻ തന്നെയായിരിക്കുമെന്ന് നിങ്ങൾ സമ്മതിക്കുമല്ലോ. മൂലത്തിലെ عَاقِبَةُ الدَّارِ കൊണ്ട് വിവക്ഷ്യ സൂറ അർറഅ്ദിൽ 22,42 സൂക്തങ്ങളിൽ പ്രസ്താവിച്ച عَاقِبَةُ الدَّارِ -ഉം തന്നെയാകുന്നു. അർത്ഥം ഖുർആൻ ബോധനം പ്രസ്തുത സൂക്തങ്ങൾക്കു താഴെ കാണുക. إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ -പ്രഭാഷണാന്ത്യത്തിൽ മൂസാ (അ) നൽകുന്ന ഗുരുതരമായ താക്കീതാണിത്. അതായത് അല്ലാഹു അരുളിയ സന്മാർഗ്ഗദർശനം തള്ളിക്കളയുന്നവർ സ്വന്തം ആത്മാവിനോടു തന്നെ അക്രമം ചെയ്യുകയാണെന്ന യാഥാർത്ഥ്യം അനിഷേധ്യമാകുന്നു. അത്തരം അക്രമികൾ ഒരിക്കലും വിജയിക്കാൻ പോകുന്നില്ല. ഇൻശാ അല്ലാഹ്- നമ്മൾ തമ്മിലുള്ള ഈ സമരത്തിൽ ഞാനും എന്റെ കൂട്ടുകാരും തന്നെയാണ് വിജയിക്കുക. നിങ്ങളായിരിക്കും പരാജിതരും നിന്ദിതരുമായിത്തീരുന്നത്. ●